

ТЕХНОЛОГИЯ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ МЕДИАКОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА ОСНОВЕ РЕКОНСТРУКЦИИ ДИСКУРСА

© **Васильева Елена Викторовна**

кандидат педагогических наук, старший преподаватель
кафедры английской филологии, Бурятский государственный университет
Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24а
E-mail: elenavas55@gmail.com

Понимание и интерпретация иноязычного медиатекста представляют собой определенную проблему для изучающих иностранный язык, так как восприятие фактов иноязычной культуры в тексте обусловлено национально-специфическими различиями, существующими между родной и чужой культурами. Данная проблема приобретает особую актуальность в связи с возрастающей ролью медиадискурса и необходимостью формирования иноязычной медиакоммуникативной компетенции у студентов языковых вузов для достижения целей профессионального образования.

В статье описываются этапы и система упражнений, обеспечивающие формирование иноязычной медиакоммуникативной компетенции на основе технологии реконструкции дискурса. Цель данной технологии — научить изучающих иностранный язык восполнять пропуски лингвокультурологической информации по имеющимся в статье ключам с обращением к информационным источникам для адекватного понимания ее глубинного смысла, последующей интерпретации содержания и реферирования. Специфика технологии заключается в поступенчатом (от глобального к локальному уровню культуры) освоении определенного пласта иноязычной культуры на основе медиатекста.

Ключевые слова: технология, реконструкция дискурса, иноязычная медиакоммуникативная компетенция, изучение иностранного языка, информационно-аналитическая статья, контекст ситуации, контекст культуры.

На сегодняшний день особую трудность для изучающих иностранный язык вызывают информационно-аналитические медиастатьи. Субъективность авторской позиции, аналитические методы изложения, языковые особенности оформления, а также высокая культуронасыщенность актуализируют проблему обращения к реконструкции дискурса (М.А.К. Халлидей) в учебных целях для адекватного понимания содержания такого текста и его дальнейшей интерпретации. Актуальной данная проблема становится в свете необходимости формирования иноязычной медиакоммуникативной компетенции (ИМКК) студентов языковых вузов в рамках реализации целей профессионального образования.

Решению данной проблемы может способствовать технология формирования ИМКК на основе реконструкции дискурса, где под *реконструкцией дискурса* понимается процесс восстановления контекста ситуации и контек-

ста культуры текста на иностранном языке с целью его адекватного понимания и дальнейшей интерпретации в учебных целях. *Контекст ситуации* — это условия, в которых существует текст, то есть тема, участники, место, время и форма, а *контекст культуры* — совокупность институциональных, ролевых, ценностных, когнитивных норм и установок, принятых в определенном обществе. Реконструкция контекста культуры — это уровневый процесс, где наиболее значимыми для учебных целей являются уровень общекультурного контекста; национально-культурного контекста; уровень локальной культуры и контекста времени культуры [3].

Основу данной технологии составляет *система упражнений*, включающая в себя три типа. Типология упражнений определяется целью развития ИМКК, характером учебного материала и непосредственными задачами, реализующими основную цель данной технологии.

Общая *цель* данной технологии — научить изучающих иностранный язык восполнять пропуски лингвокультурологической информации по имеющимся в статье ключам с обращением к информационным источникам для адекватного понимания ее глубинного смысла, последующей интерпретации содержания и реферирования, что в целом способствует развитию ИМКК студента языкового вуза. В результате студент должен научиться понимать и интерпретировать смысл информационно-аналитической статьи не только на уровне ее непосредственного содержания, но и рассматривать ее как часть более широкого национально-культурного и общекультурного контекстов. Исходя из этого, студент выступает в роли не просто лингвиста, а лингвиста-исследователя, который ставит перед собой задачу реконструировать фрагмент иноязычной действительности на основе когнитивного анализа различных уровней контекста культуры.

Описание данной технологии проводится нами на примере темы «Выборы в США-2012».

Технология реконструкции дискурса базируется на *системе упражнений*, построенной на *принципах* коммуникативной направленности упражнений, адекватности упражнений поставленной цели, нарастающей сложности познавательных задач, комплексности, межкультурной направленности и принципе учета возрастных и социальных интересов обучающихся. Данная технология разработана нами на основе анализа научной литературы с учетом специфики информационно-аналитического медиатекста.

Разработанная система включает три типа упражнений, которые представлены в таблице 1.

Таблица 1

Система упражнений в рамках технологии реконструкции дискурса

Тип	Цель	Виды	Задачи
Подготовительные упражнения	Подготовить теоретическую и лингвокультурологическую базы для дальнейшей работы по реконструкции дискурса информационно-аналитической статьи и интерпретации ее смысла	1.1. Ориентировочно-подготовительные: <ul style="list-style-type: none"> • упражнения для освоения понятийного аппарата; • упражнения для контроля за усвоением понятийного аппарата 	Формирование теоретической базы лингвокультурологического исследования текста
		1.2. Информационно-подготовительные: <ul style="list-style-type: none"> • упражнения для формирования тезауруса; • упражнения для работы с культурно-маркированными единицами 	Научить идентифицировать глобальные, национальные и локальные культурно-маркированные единицы в медиатексте, а также правильной и последовательной работе с ними
Репродуктивно-продуктивные упражнения	Исследование контекста ситуации и контекста культуры аутентичной аналитической статьи для дальнейшей интерпретации ее глубинного смысла	2.1. Упражнения для реконструкции контекста ситуации	Научить реконструировать контекст ситуации аналитической статьи
		2.2. Упражнения для реконструкции контекста культуры: <ul style="list-style-type: none"> • упражнения для идентификации и семантического анализа единиц разных уровней контекста культуры; • упражнения для выявления и анализа контекста времени культуры; • упражнения для составления культурологического комментария; • упражнения для интеграции значения КМЕ и смысла статьи 	Научить реконструировать контекст культуры аналитической статьи
Творческие упражнения	Реконструкция дискурса информационно-аналитической статьи и интерпретация ее глубинного смысла	3.1. Творческо-репродуктивные	Подготовить студентов к самостоятельной интерпретации аналитической статьи
		3.2. Продуктивные	Сформировать умения реферирования аналитического медиатекста

Данная система упражнений положена в основу технологии развития ИМКК в процессе реконструкции дискурса применительно к информационно-аналитической медиастатье.

Рассматриваемая нами технология осуществляется в несколько этапов:

1. Вводно-ознакомительный.
2. Формирующий:
 - а) реконструкция общекультурного контекста;
 - б) реконструкция национально-культурного контекста;
 - с) реконструкция контекста локальной культуры.
3. Аналитико-практический, или творческий.

Целью **вводно-ознакомительного этапа** является создание ориентировочной основы культурологической интерпретации иноязычной информационно-аналитической статьи.

Данный этап начинается с информационно-пояснительной беседы, основной целью которой является введение базовых теоретических понятий, необходимых для осуществления работы по реконструкции дискурса. В начале беседы поясняются такие понятия, как «медиа́текст», «типы медиа́текстов», «жанр», и анализируются жанровые особенности англоязычной информационно-аналитической статьи. Следующая часть беседы выстраивается вокруг понятий «контекст», «контекст ситуации», «контекст культуры», вводится понятие «культурно-маркированная единица (КМЕ)» (*culture-specific item*) и выделяются базовые группы КМЕ в рамках контекста культуры. В заключительной части беседы рассматривается «реконструкция дискурса», поясняется уровневый подход к рассмотрению контекста культуры.

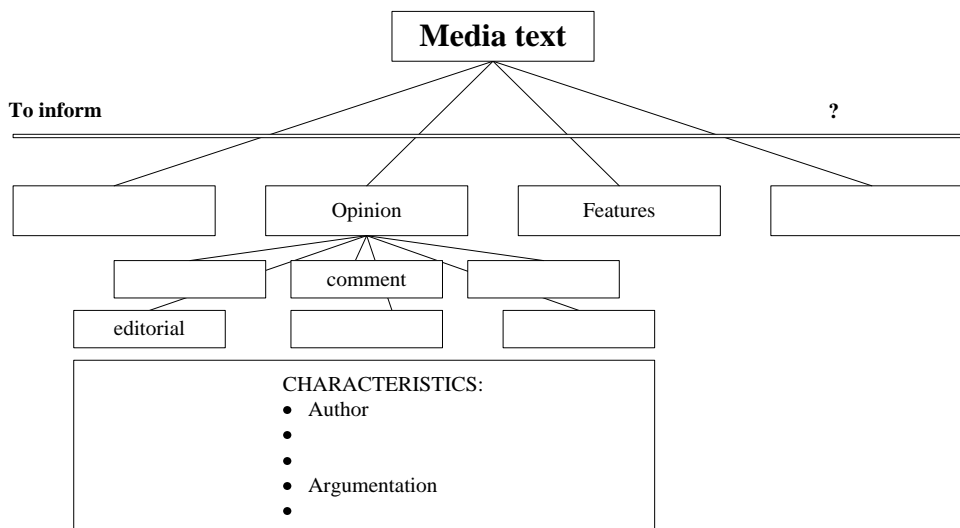
Как мы видим, содержание данной беседы-лекции представляет собой достаточно обширный теоретический материал, поэтому, следуя принципам сознательности и активности, которые являются ведущими на данном этапе, необходимо привлекать студентов к активному участию в беседе-лекции. Для этого целесообразно использовать *ориентировочно-подготовительные упражнения*, направленные на освоение основных теоретических понятий. Приведем примеры таких упражнений:

How would you define the term "media text"? Study the given definitions and choose the one that is the best in your opinion or give your own. Argue your position.

A text is any media product we wish to examine, whether it is a television program, a book, a poster, a popular song, the latest fashion, etc.

People who study mass media often use the term "text" to talk about the different forms that the mass media take. A text is simply any piece of spoken, written, or visual communication that takes a particular form. So media text is ... (и другие подобные высказывания).

While listening to the lecture, fill in the chart.



Цель **формирующего этапа** заключается в ознакомлении студентов с феноменом «политические выборы» и формировании умения реконструировать дискурс на разных уровнях культурологического контекста. В основу этого этапа положено сочетание теории и практики. Теория основывается на информационных текстах, а практическая часть — на анализе отрывков из оригинальных статей. Данная цель реализуется в ходе последовательного решения следующих задач: дать студентам общее представление о феномене «политические выборы» на общекультурном уровне и научить реконструировать дискурс данного уровня; информировать студентов об изучаемом феномене «выборы» на национальном уровне (США) и научить реконструировать дискурс данного уровня; информировать студентов об изучаемом феномене «выборы» на локальном уровне (США, Флорида, 2000 г.) и научить реконструировать дискурс данного уровня. Доминирующими принципами обучения на этом этапе являются принципы сознательности и познавательной активности, коммуникативной и межкультурной направленности.

Реконструкция общекультурного контекста. Основная цель данного этапа — дать студентам общее представление о феномене «политические выборы» на глобальном общекультурном уровне, так как рассмотрение любой конкретной статьи, посвященной данной тематике, без проецирования ее содержания на данный уровень ведет к потере значимости статьи и возможной неправильной интерпретации ее смысла. Содержание данного этапа составляют тексты научно-публицистического характера о данном политическом феномене. Работа с данными текстами основывается на информационно-подготовительных упражнениях для формирования тезауруса студентов по выбранной тематике. Предтекстовые задания к данному виду текстов направлены на активацию имеющихся у студентов знаний и антиципацию. Приведем примеры таких заданий:

*How do you understand the word "election"? Try your hand at defining it.
How important elections are in your opinion? What role do they play in the political life of a country?*

Comment on the following quotations:

Elections are held to delude the populace into believing that they are participating in government (Gerald F. Lieberman).

Elections are won by men and women chiefly because most people vote against somebody rather than for somebody (Franklin P. Adams) (...и другие подобные высказывания).

What features of the electoral process are emphasized in the above quotations?

- recall elections — initiative — legislative elections
- referendum — plebiscite — executive elections

Тексты данного вида предназначены для изучающего чтения, то есть предусматривается полное и точное понимание всей прочитанной информации, поэтому они рекомендованы для чтения дома, что позволит студентам тщательно проработать содержащуюся в них информацию исходя из индивидуальных потребностей. Для того чтобы работа над этими текстами была эффективной, необходимо дать предтекстовое задание, которое должно активизировать потребностно-мотивационную сферу ученика, сформировать установку на чтение, определить стратегию чтения, возможную сферу использования полученной информации и указать на форму контроля понимания [1, с. 212]. Например:

What is election? How important it is for democracy? Read the text and check if your ideas about elections are the same as expressed in the text. Take notes while reading.

Are Russian and American presidents elected in the same way? Read the text to find it out. While reading the text fill in the chart/table/diagram. Be ready to discuss the text.

Послетекстовые задания можно разделить на три большие группы. Первая группа представлена упражнениями, направленными на проверку понимания текста и присвоение полученной информации. Это могут быть задания следующих видов: 1) проверка понимания через серию вопросов в рамках управляемой беседы; 2) заполнение и комментирование схем, диаграмм, таблиц и т. п.; 3) выполнение тестовых заданий: выбор из множества, верно/неверно, заполнение пропусков и т. п. Вторая группа — это упражнения, направленные на усвоение языковых единиц в рамках изучаемой тематики. В эту группу входят следующие задания: 1) дать дефиницию лексическим единицам; 2) соотнести колонки по принципу синонимичности или антонимичности; 3) заполнить пропуски в тексте, используя подходящую по значению единицу; 4) подобрать русскоязычные эквиваленты к английским словам и выражениям и т. п. Необходимо особо подчеркнуть значимость упражнений данной группы, так как именно дефицит тематической лексики отмечается студентами как одна из причин трудностей, с которыми сталкиваются студенты во время работы с медиатекстами. Третья группа упражнений носит исключительно коммуникативный характер. Это упражнения

творческого плана, направленные на использование полученной информации. Например, студенты могут спроецировать полученную информацию на российскую действительность, прокомментировав закон об избирательном праве в России, или вспомнить, когда проводился последний референдум в России и по какому вопросу и т. д. Другим вариантом задания было комментирование высказываний известных людей о выборах или написание собственного высказывания и т. п.

Особо значимым видом являются *информационно-подготовительные упражнения* для работы с КМЕ на основе комментирования отрывков из оригинальных аналитических статей. Приведем примеры таких заданий:

Read the extract and find the item that needs reconstruction on global culture level. Explain why.

The recall of Wisconsin Gov. Scott Walker explained

By Aaron Blake and Rachel Weiner

Wisconsin Gov. Scott Walker (R) is fighting for his political life in Tuesday's recall election in the Badger State (Washington Post, June 5, 2012).

Let's have a look at the words "ELECTION/ELECTIONS" and «ВЫБОР/ВЫБОРЫ». *Look at the definitions of these words in various dictionaries. Compare and contrast them. Fill in the chart.*

Реконструкция национально-культурного контекста. Основной целью данного этапа является информирование студентов об изучаемом феномене «выборы» на национальном уровне. В нашем случае это особенности политических выборов в США. Данный уровень является наиболее сложным и значимым для понимания иноязычной информационно-аналитической статьи, поэтому ему должно быть уделено большее внимание и отведено большее количество аудиторных часов. Содержательную основу данного подэтапа составляют обзорные тексты научно-публицистического характера, посвященные выборам в США, цель которых — дать студентам общее представление об особенностях американской выборной системы.

Базовыми упражнениями этой ступени также являются информационно-подготовительные. Следуя традиционным этапам работы с текстом, преподаватель осуществляет антиципацию для подготовки студентов к прочтению и работе с текстом. Например:

– What is democracy? How do citizens participate in the democratic processes of a country?

– Do you know the difference between direct and indirect elections? Explain it. What type is used in America in your opinion? And in Russia?

– Who is the current president of the USA? What political party does he represent? When does his term expire?

Особенностью обзорных текстов данного уровня является наличие в них большого количества КМЕ, что требует особого внимания к использованию специальных информационно-подготовительных упражнений для формирования тезауруса. Надо отметить, что, как правило, в обзорных текстах значение таких единиц разъясняется и поэтому студентам необходимо вычленивать их в процессе чтения. В тексте, который дается студентам на дом для изучающего чтения, преподавателю необходимо подчеркнуть все

единицы такого плана. Студентам необходимо их «проработать», то есть изучить значение на основе глоссария, которым мы рекомендуем сопровождать тексты данного типа на начальном этапе, и внести в особый словарь по данной тематике, который мы советуем составить. В дальнейшем при работе над аналогичными текстами по этой или другим тематикам студенты могут самостоятельно (возможно, частично) составлять глоссарии. Мы считаем, что на стадии формирования фоновых знаний о системе выборов в США при чтении текстов научно-публицистического характера преподавателю следует самому выделить необходимые единицы, так как они являются базовыми и новыми для студентов. Однако в дальнейшем при работе с аутентичными текстами данная работа постепенно должна перейти в разряд самостоятельной. Задание может выглядеть следующим образом:

– *While reading, you will come across a number of culturally marked items that are italicized in the text. Consult the Glossary to understand their meaning better. Is there any equivalent in Russian? How would you translate them into Russian?*

– *Some of the words in the text are underlined because they have specific cultural flavor. While reading the text try to understand their meaning, if necessary consult extra resources. Define the meaning and write them down in your vocabulary book.*

Работа с данными единицами должна быть продолжена на занятии для контроля за правильностью понимания их значения, а также для усвоения и тренировки употребления. Это можно сделать с помощью языковых упражнений:

Match the columns to define the culture-specific items on the left after reading the text and searching the Internet:

1. <i>Balancing the ticket.</i>	a) <i>It's an obligatory stage of the early campaign when politicians conduct tours in order to have voters listen to them.</i>
2. <i>Bellwether state.</i>	b) <i>Candidates are often advised to pick a running-mate whose qualities make up for the candidate's perceived weaknesses.</i>
3. <i>Presidential Elector.</i>	c) <i>A state where people tend to vote for the Democratic Party.</i>
4. <i>Blue state.</i>	d) <i>A member of the Electoral College.</i>
5. <i>Listening tours.</i>	e) <i>A state which, historically, tends to vote for the winning candidate, perhaps because it is — demographically — a microcosm of the country as a whole.</i>

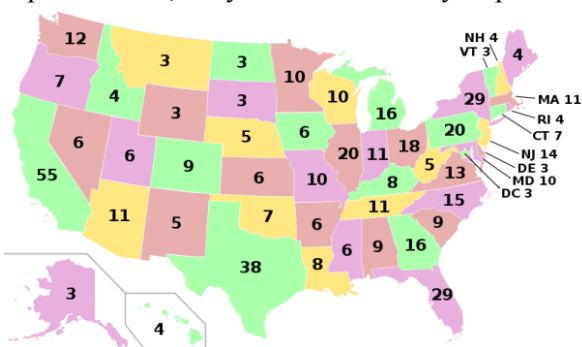
Supply suitable culture-specific items for the following sentences:

1. *President Obama leads Mitt Romney in the arena that counts -- _____ -- but does not have the 270 electoral votes needed to renew his lease on the White House, according to an Associated Press analysis (the Electoral College).*

Translate the following sentences using cultural units of the text:

1. *Борьба республиканцев за звание кандидата далека от завершения. «Супервторник» не стал решающим как обычно (The US race for the Republican presidential nomination is not completed, Super Tuesday is far from bringing clarity to the race as it is supposed to do).*

Следующий этап — собственно коммуникативные упражнения для дальнейшего усвоения значения КМЕ и их использования в речи. Это можно сделать посредством комментирования диаграмм, карт; через мини-презентации, обсуждение цитат и утверждений и т. д. Например:



Comment on the following quotations. Argue for or against:

1. "Every citizen's vote should count in America, not just the votes of partisan insiders in the Electoral College. The Electoral College was necessary when communications were poor, literacy was low and voters lacked information about out-of-state figures, which is clearly no longer the case" (Rep. Gene Green (D-TX), USA Today).

information about out-of-state figures, which is clearly no longer the case" (Rep. Gene Green (D-TX), USA Today).

Look at the map and comment using the new vocabulary items.

Коммуникативные упражнения данного подэтапа строятся на комментировании текущих событий, связанных с выборами в США, на сравнении американской и российской избирательных систем и могут проходить в формате презентаций, подготовленных студентами с целью расширения фоновых знаний. Обязательным видом упражнений по аналогии с предыдущим подэтапом должно стать комментирование отрывков оригинальных статей. Сначала студентам предлагаются отрывки с заданием, требующим реконструкции дискурса только на национально-культурном уровне и содержащим КМЕ, изученные в рамках обзорных текстов:

Read the extract; identify the culture-specific elements that need to be reconstructed. Comment on the meaning using that knowledge:

The Electoral College has stood in the way of full American democracy for more than two centuries, and usually any attempt to reduce its influence is welcome. But it would be better to leave the College alone than manipulate its workings to give one party an advantage over another, as Republicans in Pennsylvania are trying to do. The effort is both entirely legal and entirely wrong, and demonstrates why electoral reform is so urgently needed (The New York Times, September 24, 2011).

Далее задания усложняются за счет включения новых элементов для реконструкции:

Read the extract from an opinion story and reconstruct the national culture context using the hints:

<p><i>Not long ago few thought Mitt Romney could win both the very conservative Iowa caucuses and then the quirky, slightly contrarian New Hampshire primary. If he did, most assumed he would have a lock on the Republican nomination. For understandable reasons: No other GOP presiden-</i></p>	<p>presidential elections in USA caucus primary GOP</p>
---	--

<p><i>tial candidate in an open race has achieved back-to-back victories in these first two contests. (The wall street Journal, January 4, 2012)</i></p>	
--	--

На дом студенты получают задание найти дополнительную информацию и прокомментировать отрывок на основе полученных сведений, а можно заранее попросить отдельных студентов подготовиться для того, чтобы проделать эту работу в классе как образец. Выполняя задания подобного типа, студенты должны прийти к пониманию того, что уровень национальной культуры практически безграничен, им самостоятельно необходимо не только выделять элементы для реконструкции, но и проводить мини-исследование для реконструкции их культурной семантики. Работа над отрывками из статей выстраивается по принципу постепенного уменьшения роли преподавателя и увеличения доли самостоятельной работы студентов.

Уровень времени культуры пронизывает все остальные уровни и оказывает влияние на их значение. Исходя из этого, говорить об этом уровне можно в рамках любого подэтапа. Однако мы считаем наиболее рациональным ввести этот уровень в комплексе с национально-культурным контекстом на примере выборов 2008 и 2012 гг. Здесь можно говорить о кандидатах, их программах и вопросах, повлиявших/повлияющих на исход. Рассматривать аспекты времени можно, используя различные формы обучения, например: презентации, круглый стол и т. п.

Следующей ступенью являются задания на реконструкцию элементов разных уровней, например:

Read the extract from an opinion story and reconstruct the meaning of the bolded elements on two levels: global culture level and national culture level.

It was given credit for the Republican takeover of the House in November and for the gains the party made in other races in the midterms. There is truth in that, particularly in the movement's success in nationalizing the election. (The Washington Post, September 11, 2011)

Global level: legislative elections
National level: the House, midterms, November elections
Time level: the Republican takeover 2010

Реконструкция контекста локальной культуры. Основная цель — информирование студентов об особенностях изучаемого феномена на локальном культурном уровне. Одна из задач этого подэтапа — показать, что фоновые знания на уровне национально-культурного контекста недостаточны для правильной интерпретации информационно-аналитических текстов, содержащих КМЕ локального порядка, которые, как правило, размещаются в местных СМИ. Другая задача — научить студентов видеть эти особенности и уметь осуществлять самостоятельный поиск информации для реконструкции дискурса этого уровня.

Данный уровень является наиболее сложным для реконструкции из-за полного незнания данного пласта культуры. Изучение же этого пласта затруднено из-за большого количества КМЕ, политическая культура которых в той или иной степени разнится с общенациональной. Например, в США

система выборов имеет свои особенности на уровне штатов: есть отличие в законах, в прецедентах и исторических событиях, повлиявших на выборные традиции и т. п. Исходя из этого, не существует базового обзорного текста, который бы пояснял культурные особенности на локальном уровне, подобных текстов будет большое количество. Таким образом, работа на данном подэтапе не может идти по аналогии с предыдущими. На наш взгляд, в этом случае можно пойти двумя путями: индуктивным и дедуктивным.

В случае дедуктивного пути следует выбрать один из штатов и разобрать на основе обзорного текста/ов особенности его избирательной системы, а затем сделать подборку отрывков из местных газет для отработки процесса реконструкции контекста локальной культуры по аналогии с предыдущими подэтапами. Если за основу взять индуктивный путь, то необходимо сначала подобрать аутентичный газетный материал и совместно со студентами провести исследование для реконструкции дискурса с последующим комментированием этих отрывков.

Работа на данном подэтапе также базируется на *информационно-подготовительных упражнениях*. База, которую студенты получили, работая на предыдущих этапах, позволяет расширить спектр упражнений и материала для анализа. Доля самостоятельности студентов в работе над культурно-маркированными единицами постепенно возрастает. Задания имеют следующий вид:

Study the extract; find culture-specific items that need reconstruction. Search for the information that will help you to understand the piece of news. Comment on the meaning.

Do You Think It's Because They Liked Florida?

House Republicans are seeking to abolish the federal Election Assistance Commission — as if the nation is fully recovered from the hanging-chad nightmare of 2000. The 9-year-old commission was created in bipartisan Congressional resolve to repair the nation's crazy quilt of tattered election standards and faltering machinery (New York Times, April 21, 2012).

Цель аналитико-практического или творческого этапа заключается в формировании умений анализа и интерпретации аутентичных статей информационно-аналитического жанра, что требует решения таких задач, как отработка механизма реконструкции дискурса на основе аутентичных статей информационно-аналитического жанра и формирование умения комментировать статью.

Эффективность обучения реконструкции дискурса во многом зависит от правильного отбора материала для чтения. Исходя из особенностей медиатекста в целом и информационно-аналитической статьи в частности, можно сформулировать ряд требований к отбору текстов для чтения:

1. Временные параметры статьи. Учитывая ту динамичность, с которой происходит обновление медиаинформации, аналитическая статья должна быть актуальной, то есть должно учитываться время написания статьи.

2. Качество источника информации. Принимая во внимание огромное количество современных источников информации, при отборе статьи важно учитывать их качество. С позиции лингводидактики наиболее адек-

ватным источником аналитических статей является качественная пресса, ориентированная на социально активную часть населения, образованных и интеллигентных людей. Информационное пространство качественного издания предназначено для общественного диалога, поэтому в информационном пространстве качественного издания четко разделены факт, анализ и комментарий [2, с. 174]. Таким образом, в качестве учебного материала целесообразно использовать статьи таких американских и британских медиа-изданий, как «The Guardian», «The Independent», «The Washington Post», «The New York Times» и др.

3. Познавательная ценность статьи. Статья должна способствовать пополнению фактологических знаний студента и формированию у него ценностных ориентаций.

4. Культуронасыщенность медиатекста. Важным требованием к содержанию статьи, на наш взгляд, является, как это уже отмечалось ранее, культуронасыщенность медиатекста, что выражается в наличии достаточного количества культурно-маркированных единиц разного уровня.

5. Сложность медиатекста. С точки зрения языкового наполнения статья должна быть умеренно сложной, что будет способствовать развитию иноязычной медиакоммуникативной компетенции студентов языкового вуза в целом. Чрезмерно сложная статья может вызвать негативную реакцию студентов и снизить мотивацию.

6. Объем медиатекста. Для студентов среднего уровня сформированности иноязычной медиакоммуникативной компетенции рекомендуемый объем информационно-аналитической статьи составляет 800–1000 слов.

Основу работы над аналитической статьей на данном этапе составляют *репродуктивно-продуктивные и творческие упражнения*, которые дают возможность реализовать следующие принципы обучения: коммуникативной направленности, сознательности и познавательной активности, комплексности.

Работа традиционно начинается с выполнения предтекстовых заданий (PRE-READING ACTIVITIES), цель которых — актуализировать имеющийся у студентов информационный запас по тематике статьи и повысить мотивационный фон. Данная работа проводится в рамках управляемой беседы. Предтекстовые задания, о которых мы уже упоминали, можно дополнить работой с заголовком.

Следующий этап — это непосредственное чтение (INTERACTIVE READING). Для работы с аналитическими медиатекстами рекомендуется использовать изучающий вид чтения, так как адекватное понимание и интерпретация данного вида текста требуют от студентов прочтения с полным пониманием, поэтому данная работа выполняется во внеаудиторное время. Обязательным компонентом задания на чтение должна быть работа с КМЕ. При работе с первым текстом данные единицы выделяются преподавателем, а перед студентами ставится задача — обратить на них особое внимание при чтении текста дома и изучить прилагающийся комментарий. Далее работа по выделению таких единиц должна стать самостоятельной.

Работа над первым аналитическим текстом должна послужить моделью для работы над последующими текстами, поэтому данный текст прорабатывается на занятиях совместно с преподавателем для составления алгоритма работы с иноязычной аналитической статьей. Интерактивное чтение (D. E. Rumelhart) подразумевает активное взаимодействие читающего с самим собой, со своим прошлым опытом, на что направлены предтекстовые задания с дополнительными источниками информации, как при работе с КМЕ разного уровня, с одноклассниками и преподавателем. Приведем примеры заданий:

Read the article "Tempering with the Electoral College".

While reading think why the author believes that the Electoral College (What is it? Do you remember?) is an obstacle to full American democracy, and what American democracy is. Does it differ from Russian democracy?

Pay attention to the underlined culture-specific items; search the web to clarify their meaning and provide them with the glossary definition.

Послетекстовая работа над статьей происходит с использованием упражнений, которые можно сгруппировать следующим образом:

- **COMPREHENSION CHECK.** Сюда входят упражнения, направленные на проверку понимания общего содержания статьи и отработку вокабуляра.
- **RECONSTRUCTION OF CULTURAL DISCOURSE.** Это упражнения для работы с контекстом ситуации и контекстом культуры.
- **ENHANCING COMPREHENSION.** Упражнения, направленные на углубленное понимание смысла статьи.
- **SUMMARIZING.** Упражнения с целью сокращения текста статьи и составления summary (краткое содержание).
- **DISCUSSION ACTIVITIES.** Упражнения дискуссионного характера, направленные на выделение и обсуждение проблематики статьи и интерпретацию замысла автора.
- **RENDERING.** Упражнения для творческого индивидуального комментирования смысла и посылы статьи и ее реферирование.

Исходя их целей описываемой технологии, особого внимания требуют упражнения для работы с контекстом ситуации и контекстом культуры. Резюмирующее задание на реферирование статьи способствует развитию всех компонентов иноязычной медиакоммуникативной компетенции.

Таким образом, разработанная технология позволяют существенно повысить эффективность и качество профессиональной подготовки филологов и лингвистов, а также специалистов некоторых других направлений в области иноязычного медиадискурса.

Литература

1. Бим И. Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе: проблемы и перспективы. — М.: Просвещение, 1988. — 255 с.
2. Богуславская В. В. Моделирование текста: лингвосоциокультурная концепция. Анализ журналистских текстов. — 2-е изд. — М.: Изд-во ЛКИ, 2008. — 280 с.
3. Васильева Е. В. Реконструкция политического медиадискурса как многоуровневый процесс: лингводидактический аспект // Вестник Московского городского педагогического университета. Сер. Филология, теория языка. Языковое образование. — 2013. — № 1(11). — С. 81–87.

4. Halliday M.A.K. *Spoken and Written English*. — Oxford university Press, 1989. — 110 p.

5. Rumelhart D. E. *Toward an interactive model of reading*. In S. Dornic (Ed.), *Attention and Performance VI*. Hillslade, N.J.: Lawrence Erlbaum Associates, 1977. — P. 573–603.

THE TECHNOLOGY OF MEDIA COMMUNICATIVE COMPETENCE DEVELOPMENT ON THE BASIS OF DISCOURSE RECONSTRUCTION

Elena V. Vasileva

PhD in Pedagogy, Senior Lecturer

Department of English Philology, Buryat State University

24a Smolina st., Ulan-Ude 670000, Russia

Understanding and proper interpretation of media text present a serious problem for EFL learners because the perception of facts that represent a foreign culture in the text is determined by differences between native and alien cultures. This problem becomes especially important due to the increasing role of media discourse and the need to develop media communicative competence of a future linguist to achieve the objectives of vocational education.

The article presents the stages and the system of learning activities to develop the media communicative competence on the basis of discourse reconstruction technology for EFL learners. The purpose of this technology is to teach EFL learners to fill in cultural gaps on the basis of information keys that can be found in media text and references to the information sources. This will provide deeper understanding of the text and its further adequate interpretation. The specifics of the technology lie in gradual (from the global level to the local level of culture) discovery of the certain layer of a foreign culture on the basis of media text.

Keywords: technology, discourse reconstruction, media communicative competence, EFL learners, analytic news story, context of situation, context of culture.

References

1. Bim I. L. *Teoriya i praktika obucheniya nemetskomu yazyku v srednei shkole: problemy i perspektivy* [Theory and Practice of Teaching German Language in Secondary School]. Moscow: Prosveshchenie Publ., 1988. 255 p.

2. Boguslavskaya V. V. *Modelirovanie teksta: lingvosotsiokul'turnaya kontseptsiya. Analiz zhurnalistskikh tekstov* [Text Modeling: the Linguistic and Sociocultural Concept. Analysis of Journalistic Texts]. 2nd ed. Moscow: Izd-vo LKI, 2008. 280 p.

3. Vasil'eva E. V. *Rekonstruktsiya politicheskogo mediadiskursa kak mnogo-urovnevnyi protsess: lingvodidakticheskii aspekt* [Reconstruction of Political Media Discourse as a Multilevel Process: Linguodidactics]. *Vestnik Moskovskogo gorodskogo pedagogicheskogo universiteta. Ser. Filologiya, teoriya yazyka. Yazykovo obrazovanie — Bulletin of Moscow Municipal Pedagogical University. Ser. Philology, Theory of Language. Language Education*. 2013. No. 1 (11). Pp. 81–87.

4. Halliday M. A. K. *Spoken and Written English*. Oxford University Press, 1989. 110 p.

5. Rumelhart D. E. *Toward an Interactive Model of Reading*. In S. Dornic (Ed.), *Attention and Performance VI*. Hillslade, N. J.: Lawrence Erlbaum Associates, 1977. Pp. 573–603.